



ԱԶԱՏՈՒԹԻՒՆ

ÖZGÜRLÜK | FREEDOM | FREIHEIT | ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ

LIBERTÉ | LIBERTAD | LIBERTÀ

AZADÍ | СВОБОДА

حرية | אָפֿטן | آزادی



Ortaçağ'da Anadolu ve Kafkasya'da yaşayan Ermeni yazı sanatı ustaları, kopyaladıkları yazmaları kâğıda dökerken büyük bir sanat geleneği yarattılar. Tırçnakir, yani 'Kuş-yazı' denilen bir teknikle sayfalarını süsleyen, insan, hayvan ve çeşitli doğa figürleriyle Ermenice alfabeyi birleştirerek adeta ikonografik bir hazine oluşturan bu sanatçıların emeği bugün dünyaca ünlü müzelerin koleksiyonlarında yer alıyor. Türkiye'de bereketli bir geçmişi olan Ermeni yayıncılık geleneğinin sürdürücüsü olan, halkların kültür ve edebiyat yoluyla birbirlerini daha iyi tanımalarını hedefleyen Aras, hazırladığı defterlerde, günümüz dünyasında en çok ihtiyaç duyduğumuz değerlerden olan 'barış', 'özgürlük' ve 'adalet'i, tırçnakir ustalarının harfleri ile buluşturuyor.



Միջնադարեան հայ գրչութեան վարպետները ձեռագիրներ ընդօրինակելիս ժամանակ ստեղծած են արուեստի խոր ասանդոթ մը: Անոնք սնագաղաթեայ էջերը թռչնագրերով նախշած, թռչունները, կենդանիներն ու բնութեան տարբեր կերպարը միացուցած են հայոց այբուբենի տառերուն՝ ստեղծելով մանրանկարչական հարստութիւն մը: Իրենց այս ստեղծագործութիւնները այսօր մաս կը կազմեն աշխարհի մեծագոյն թանգարաններու հաւաքածոներուն: «Արաս», որ կը շարունակէ թրքահայ հրատարակչական հարուստ ասանդութիւնները եւ նպատակադրած է ժողովուրդներու փոխճանաչումը ապահովել մշակոյթի ու գրականութեան միջոցով, այս տետրակներուն վրայ կը մեկտեղէ մանրանկարիչ վարպետներուն թռչնագրերն ու խաղաղութիւնը, ազատութիւնն ու արդարութիւնը՝ որոնց կարիքն ունինք անյի քան երբեք:



Armenian masters of calligraphy, who in the Middle Ages lived in Anatolia and the Caucasus, created a great tradition of art while copying manuscripts. The labour of these artists, who adorned their pages with a technique called Trchnakir, or 'Bird-script', and formed a veritable iconographic treasure by combining human, animal and various nature figures with the Armenian alphabet, is today part of the collections of world-famous museums. Aras continues the Armenian publishing tradition that has an abundant history in Turkey and aims to become a catalyst for peoples to meet each other through culture and literature; and now, in the notebooks it has prepared, Aras brings three of the values we need most, 'peace', 'freedom' and 'justice' together with the letters of masters of trchnakir.





